

Metáforas y metonimias de la pandemia de COVID-19 y la cuarentena

Metaphors and metonymies on COVID-19 pandemic and quarantine

Daniela Soledad Gonzalez
Universidad Nacional de Cuyo-CONICET
gonzalezdanielasoledad@yahoo.com.ar

Original recibido: 24/08/2020
Dictamen enviado: 18/12/2020
Aceptado: 19/01/2021

Resumen

En las últimas décadas, se han multiplicado los estudios sobre la metáfora y la metonimia, entendidas no ya como recursos de estilo, sino como mecanismos conceptuales. El trabajo de Lakoff y Johnson (1980) funcionó como un gatillo que disparó esta novedosa concepción de la metáfora y los avances teóricos consiguientes. Uno de los derroteros que han tomado estas indagaciones es el del análisis de diversas metáforas en corpus de diversos géneros discursivos. En el presente trabajo, se estudian algunas metáforas y metonimias sobre la pandemia de la COVID-19 y la situación de cuarentena presentes en textos tomados de las redes. Se analizan metáforas y metonimias que proyectan sobre la coyuntura los dominios del fútbol, la religión, la guerra, la navegación y la computación, entre otros. Además, se exploran diversos tipos de personificación.

Palabras clave: análisis del discurso, COVID-19, metáfora conceptual, metonimia conceptual, redes sociales.

Abstract

In the last decades, studies on metaphor and metonymy have increased. These phenomena have been understood not as style resources, but as conceptual mechanisms. Lakoff and Johnson's book (1980) triggered this novel conception of metaphor and all the subsequent theoretical developments. One of the paths that these inquiries have travelled is the analysis of various metaphors in corpora belonging to different discourse genres. In this paper, some metaphors and metonymies on the COVID-19 pandemic and the quarantine situation are studied; they were taken from texts published in the social networks. This paper analyses different metaphors and metonyms that project

the domains of soccer, religion, war, navigation and computing, among others. Also, different types of personification are explored.

Keywords: *discourse analysis, COVID-19, conceptual metaphor, conceptual metonymy, social networks.*

Introducción

Indudablemente, en la actualidad la metáfora y la metonimia tienen un lugar central en los estudios sobre el discurso (entre muchos autores, se pueden citar Di Stefano, 2006; García, 2006; Badiou, 2008; Moreno, 2009; Panther, Thornburg y Barcelona, 2009; Dirven y Ruiz de Mendoza, 2010; Ferrero y Roas, 2011; Drożdż, 2014a, 2014b; Boff, 2017). El análisis de estos recursos permite relacionar lenguaje y pensamiento, esto es, a través de la comprensión de los procesos conceptuales metafóricos y metonímicos manifestados por diversas expresiones se puede entender el modo en que se están comprendiendo y elaborando las diversas situaciones.

En el marco de la pandemia de la COVID-19, resulta de sumo interés incursionar en las diversas configuraciones del asunto a través del abordaje de los diversos objetos culturales (Gonzalez, 2018) que circulan en las redes sociales y otros espacios de internet. Hay diversos trabajos publicados sobre este tema en disímiles formatos y plataformas. Por ejemplo, Gomaa (2020) reflexiona sobre la importancia de los servicios lingüísticos en las políticas de salud asociadas a la pandemia, que tienen relación con aspectos comunicativos, con los usos lingüísticos apropiados y claros, y con asuntos traductológicos.

Existen algunos estudios más específicos sobre las conceptualizaciones acerca de la pandemia y la cuarentena. Al respecto, puede consultarse la iniciativa #ReframeCovid, coordinada por la investigadora Inés Olza Moreno, y, en ese marco, especialmente la conferencia “Metáfora, cognición y emoción: reflexiones en tiempos de pandemia”, disponible en el canal de YouTube Abralín. También se pueden revisar los trabajos de Rajandran (2020); Sheedy (2020); Lefdahl-Davis, Stefan, Huffman y Alayan (2020); Pagnini, Bonalda, Montrasi, Toselli y Alessandro (2020). Sin embargo, aún es preciso indagar más en lo que respecta a las metáforas y metonimias sobre este asunto, con especial atención a las que se refieren a esta coyuntura en la Argentina.

Las configuraciones de la experiencia que se comparten en internet no son particulares, individuales. En este sentido, es destacable un postulado de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1986): la afirmación de que las acciones, eventos y objetos se entienden en términos de *gestalts experiencia-*

les, esto es, estructurados y significativos dentro de la experiencia, ya que le dan a esta una coherencia y la estructuran. Por ejemplo, la metáfora LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, en la que se comprende el dominio de las discusiones como si se tratara de la guerra, estructura no solo la forma en la que hablamos acerca de las discusiones (*Atacó el punto débil de mi argumento; Defendió una posición; Sus críticas dieron justo en el blanco; Le disparó a mis mejores argumentos*), sino también el modo mismo de concebir y llevar a cabo discusiones en nuestra cultura.

La noción de dominio, que ha entrado en escena, se refiere a “cualquier organización coherente de experiencia” (Martínez, García Cumberras, Díaz Galiano y Montejo Ráez, 2014, p. 35), esto es, representaciones mentales de cómo se organiza el mundo (Cuenca y Hilferty, 1999, p. 70). Para Lakoff (1987, 1991), un dominio cognitivo es un *modelo cognitivo idealizado*: un conjunto coherente de conocimientos de naturaleza enciclopédica, a veces muy simplificados e incluso equivocados. Entre los dominios se establecen redes conceptuales. Hay dominios básicos, que no presuponen a otros; por ejemplo, el espacio, el tiempo, la temperatura, la presión y las emociones; y dominios que presuponen los dominios básicos (Barcelona Sánchez, 1997, p. 27).

En la metáfora se proyecta un dominio conceptual sobre otro, como se aprecia en el ejemplo precedente (UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA). En la metonimia, en cambio, se proyecta un elemento del dominio sobre todo el dominio o viceversa. Por ejemplo, en la expresión *su mano derecha habló por él*, se hace referencia a un elemento del dominio de la persona (la mano) para significar a la persona en su totalidad. Se elige ese elemento del dominio y no otro porque se toma como saliente en el contexto discursivo para señalar la agentividad.

Es importante reparar en una categoría específica de metáforas que va a aparecer en este trabajo: se trata de la metáfora de imagen. Este tipo de metáforas es el que presenta al interlocutor una proyección de dominios que resulta una especie de representación visual (y puede evocar las percepciones de otros sentidos, además de la vista). Algunos ejemplos de metáforas de imagen son los siguientes: *En el cielo, se amontonaba el algodón* (LAS NUBES SON ALGODÓN), *Juana es una jirafa* (UNA PERSONA ALTA ES UNA JIRafa) y *En la noche, este hombre no para de graznar* (RONCAR ES GRAZNAR).

Por último, puede resaltarse que el hecho de destacar un aspecto de un dominio en virtud de la metáfora que se establece con él lleva a ocultar otros aspectos (Lakoff y Johnson, 1986). Esto puede ejemplificarse con el sistema metafórico subyacente en el metalenguaje, que puede observarse en la metáfora del canal:

LAS IDEAS (O SIGNIFICADOS) SON OBJETOS
LAS EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES
LA COMUNICACIÓN CONSISTE EN UN ENVÍO¹

Algunas expresiones metafóricas que se inscriben en este sistema son *Yo te di esa idea; Tus razones no nos alcanzan; Trata de poner tus ideas en menos palabras; Juegas con las ideas, las vistas de forma caprichosa*. Estas expresiones ocultan algunos aspectos del proceso de comunicación, pues suponen que los enunciados poseen un significado en sí mismos, dejando de lado el contexto y los hablantes.

El objetivo de esta investigación es el de explorar las metáforas y metonimias que se han utilizado para hacer referencia a la pandemia de la COVID-19 y a la situación de cuarentena que se ha vivido en un gran número de países. Se apunta a comprender mejor los modos en los que se ha entendido la situación y se la ha elaborado. En este sentido, es útil destacar con Lizcano (1999) el potencial revelador de las bases de las construcciones socioculturales que caracteriza a las metáforas y metonimias:

A través del análisis de las metáforas, puede perforar los estratos más superficiales del discurso para acceder a lo no dicho en el mismo: sus presupuestos culturales o ideológicos, sus estrategias persuasivas, sus contradicciones o incoherencias, los intereses en juego, las solidaridades y los conflictos latentes... Es decir, el estudio sistemático de las metáforas puede emplearse como un potente analizador social (p. 29).

Metáforas sobre la cuarentena en las redes sociales: estudio de casos

Metodología de trabajo

En cuanto a la perspectiva de abordaje del tema, esta propuesta se adhiere al enfoque cognitivo-funcional (Nuyts, 2004), que se asienta sobre la convicción de que debe prestarse atención tanto a la dimensión funcional del lenguaje como a la cognitiva simultáneamente y de un modo integrado, ya que, si bien se relacionan con aspectos diferentes, ambas dimensiones son inherentes a la lengua; son como dos caras de una misma moneda.

En cuanto a la metodología específica de trabajo, se realizó un estudio de casos sobre textos y memes tomados de las redes sociales y de algunos sitios de internet. La selección de las expresiones metafóricas presentes en ellos se realizó teniendo en

¹ Esta metáfora se puede resumir en que LAS EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS SON RECIPIENTES PARA LOS SIGNIFICADOS, pero se ha colocado el sistema metafórico completo para facilitar su comprensión.

cuenta el sesgo temático mencionado anteriormente: se apuntó a los discursos que tematizaban algún aspecto de la pandemia de la COVID-19 o de la cuarentena. Solo se trabajó con discursos en español. Este análisis no pretende ser exhaustivo, sino un simple estudio de casos que habilite otras indagaciones más profundas sobre el asunto.

Se trata de noticias virales y, sobre todo, de memes que circulan en las redes. Los memes pueden definirse como “un conjunto de signos, que son empleados como un recurso expresivo en foros de discusión y los espacios dados por las herramientas para la administración de redes sociales en línea (HARSEL), como parte además del repertorio común en los territorios digitales” (Pérez, Aguilar y Guillermo, 2014, p. 79). Se eligió centrar el análisis en esta clase de textos porque lo que interesaba era indagar en las construcciones discursivo-conceptuales del público amplio que genera, replica y reinterpreta estos textos virales. Dichas construcciones apuntan, en general, al humor, y suelen ir teñidas de crítica social. Además, su autor es desconocido.

La metodología de esta investigación es cualitativa. Se utiliza un método hermenéutico para comprender el sentido de diversos discursos extraídos de redes sociales (lectura comprensiva de los textos, interpretación contextualizada y análisis crítico). En términos de la lingüística cognitiva, se llevará a cabo un análisis del discurso orientado a identificar conceptualizaciones acerca de la relación del enunciador con el enunciatario. En particular, se desarrolla el examen de las expresiones metafóricas y metonímicas de los textos desde las conceptualizaciones expresadas, los dominios implicados en la proyección, el énfasis u ocultamiento que se deriva del uso de estos recursos y las conexiones de las metáforas y metonimias con el contexto comunicacional.

Se considera aquí que el análisis hermenéutico de los textos y el análisis del discurso desde la lingüística cognitiva son armonizables y están orientados a objetivos coincidentes. Esta convergencia se pone de manifiesto en las palabras de Villegas (1993):

Si entendemos por discurso la manifestación del pensar, la comunicación de una intención a otros (Austin, 1962) de una forma directa o inmediata a través de intercambios interactivos –conversación– o de una forma indirecta y mediada a través de textos escritos o de mensajes orales audio-vídeo-grabados, la cuestión que se plantea es la del acceso a la matriz intencional generadora del discurso, que es la única que garantiza, en último término, su comprensión. Tanto el proceso de producción como de comprensión del discurso implican la referencia a estructuras de conocimiento

gramaticales y extragramaticales que se sitúan en la interfaz entre la actividad cognitiva inteligente y la actividad lingüística, propiamente dicha (Belinchón, 1992). Esta doble dimensión del discurso, cognitiva y lingüística o psicolingüística, donde se combina el procesamiento semántico-pragmático con el gramatical, evidencia la duplicidad de niveles en que se realiza (p. 22).

Resultados

A lo largo del análisis de los casos se plantearon categorías o etiquetas en las cuales podían incluirse varios casos. La primera categoría hace referencia a distintas situaciones de la realidad cotidiana de la persona que se encuentra en cuarentena:

ESTAR EN CUARENTENA ES AISLARSE/DISTANCIARSE
ESTAR EN CUARENTENA ES MANEJAR UN VEHÍCULO

El primer caso de esta categoría es una noticia de F. Oyhenart, publicada en un diario online de Mendoza (Argentina) y titulada “Aislamiento: recomendaciones prácticas para manejarlo” (figura 1):



Figura 1. “Aislamiento: recomendaciones prácticas para manejarlo”, de F. Oyhenart, en MDZ

En esta noticia, se presentan los conceptos de “aislamiento” y de “aislarse” que se han elegido como una manera de denominar la cuarentena. En general, se habla de “cuarentena”, pero en algunos países –entre ellos, Argentina– se habló oficialmente de “aislamiento social preventivo obligatorio” hasta que se flexibilizó la cuarentena y se comenzó a hablar de “distanciamiento social preventivo obligatorio”. En esta noticia se presenta una serie de recomendaciones prácticas para “manejarlo” (el aislamiento). La idea de “manejar” el aislamiento remite a una

metáfora tomada del ámbito de la conducción de los automóviles o algún otro tipo de máquina.

El segundo discurso trata sobre la situación de los docentes y, sobre todo, de los alumnos:

LA ENSEÑANZA EN CUARENTENA ES CAOS

Con esta categoría se puede apreciar cómo en muchas ocasiones los profesores dicen: *está todo claramente explicado en el campus virtual*, y cuando los alumnos ingresan se encuentran con una situación muy similar a la de la página web de Homero que aparece en un capítulo de la serie *Los Simpsons*, la cual es caótica, como se puede apreciar en la figura 2:



Figura 2. “El típico campus virtual”, de Matalotempollon, en *Coronaviral*

Como se puede apreciar, en este meme, el efecto cómico resulta del contraste entre la idea expresada en el comentario inicial (que toda la información necesaria para comprender la asignatura está explicada en el aula virtual) y la imagen, que manifiesta un gran desorden y falta de logística. Esto se apoya en que la misma imagen refiere a un capítulo específico de la serie *Los Simpsons* y trae asociaciones intertextuales para quienes han visto la serie.

Dentro de la categoría de las situaciones vividas por la cuarentena, se puede ubicar otra metáfora, que, al igual que la precedente, es de imagen:

LA CUARENTENA ES DISYUNTIVA/INCERTIDUMBRE

Se proyecta la imagen de Bob Esponja, quien tiene que dirigir un ojo a cada lado porque está en una disyuntiva debido a dos cuestiones: la situación de quienes se encuentran en cuarentena, los cuales deben decidir entre ser productivos porque nunca van a volver a tener tanto tiempo libre, o dormir y descansar porque nunca van a volver a tener tanto tiempo libre (figura 3).

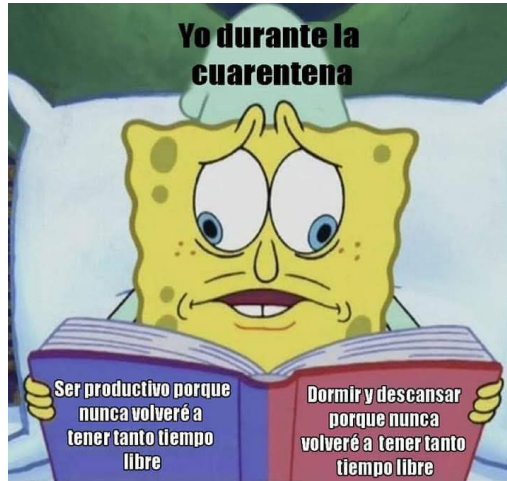


Figura 3. “Y ustedes como van vean?”, de Memes Otavalo

Otro uso de este meme referido a las situaciones de disyuntiva pone de manifiesto la incertidumbre general de la coyuntura (figura 4)

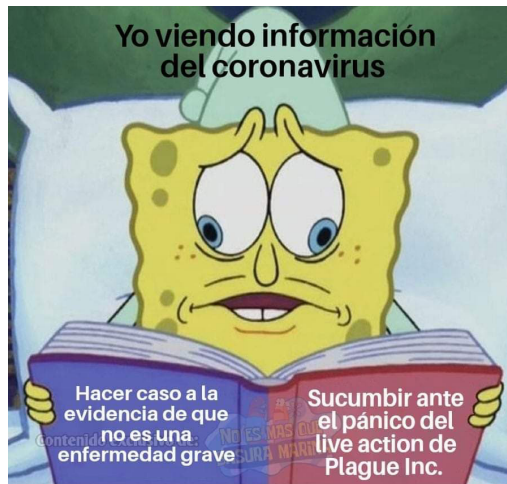


Figura 4. “Memes del Coronavirus, INE, América vs Cruz Azul en la Liga MX y más”, en *Panda Ancha*

La segunda categoría es la de las metáforas futbolísticas. Circula gran cantidad de estas metáforas:

LA COYUNTURA DE LA PANDEMIA DEL COVID-19 ES UN PARTIDO DE FÚTBOL

Se habla de “ganarle al COVID-19”, “ganar el juego”, “ponerse la camiseta”, “jugársela” (para referirse a alguna acción arriesgada) y “ganarle el partido” a la enfermedad. A continuación, un ejemplo en la figura 5:



Figura 5. “Te vamos a ganar COVID 19”, de J. Cerveño en *Franquicias.es*

Otro tipo de metáforas muy extendido es el de las metáforas bélicas, es decir, la proyección del dominio de la guerra o las batallas sobre la “lucha” contra la COVID-19:

LA COYUNTURA DE LA PANDEMIA DEL COVID-19 ES UNA GUERRA

La primera que se analiza es una noticia titulada “Italia pierde la batalla”, que se publicó en el periodo de mayor crisis, durante el gran pico de casos, en Italia (figura 6). Esta expresión hace referencia a la situación como una batalla y también hablan de “perder el control”, idea que se analizó arriba.

Dentro de la comprensión de la experiencia como una lucha, se pueden ubicar también las siguientes imágenes, que exageran la sensación de estar ante un peligro o de haberse expuesto a uno como el que tienen los que deben salir al exterior en cuarentena (figura 7), o quienes no han podido tomar las medidas de lavado de manos y se encuentran tocándose la cara sin haberse dado cuenta (figura 8).

Otra conceptualización muy interesante de analizar es la que se carga de una fuerte valoración negativa.



[ITALIA ESTÁ PERDIENDO LA BATALLA ANTE EL COVID 19]

Primer Ministro con lágrimas en sus ojos le dice a todo el pueblo

"Hemos perdido la batalla contra el coronavirus perdimos el control, sólo DIOS nos puede ayudar"

No cometamos los mismos errores.

*Primer error:

Aún con la emergencia mucha gente transitaba por las calles.

*Segundo error:

El transporte público siguió funcionando.

*Tercer error:

La gente aún circula por las calles en sus vehículos.

*Cuarto error:

No se paró la actividad económica y tampoco se guardó cuarentena.

La experiencia de Italia muestra que las medidas para aislar el virus y limitar el movimiento de las personas deben implementarse temprano, con absoluta claridad y cumplirse estrictamente.

#QuedateEncasa

20:47

Figura 6. "Aprendamos de las experiencias de otros!", de Educar 54 [@ElPuebloPty]

**1 KILO DE AZÚCAR, YERBA, LECHE,
LYSOFORM...**



Figura 7. “1 kilo de azúcar, yerba, leche, lysoform...”, de TheWalkingDeadOficialLatino [TheWalkingDeadOficialLatino]

Quando me toco la cara y recuerdo que no
me lavé las manos



Figura 8. “👤👤👤”, de FrasesChimbas [@MesaFernandez53]

LA COYUNTURA DE LA PANDEMIA DEL COVID-19 ES MAL/OSCURIDAD/ABAJO/NEGACIÓN

Se aprecia en las metáforas precedentes, pero queda especialmente enfatizada en discursos como la homilía “Momento extraordinario de oración en tiempos de epidemia” pronunciada por el papa Francisco en la ceremonia *Urbi et orbe*, celebrada en marzo de 2020. La bendición se efectuó en el momento de mayor expansión de la enfermedad en Italia. El papa hizo en su sermón las siguientes reflexiones:

“Al atardecer” (*Mc* 4,35). Así comienza el Evangelio que hemos escuchado. Desde hace algunas semanas parece que todo se ha oscurecido. Densas tinieblas han cubierto nuestras plazas, calles y ciudades; se fueron adueñando de nuestras vidas llenando todo de un silencio que ensordece y un vacío desolador que paraliza todo a su paso: se palpita en el aire, se siente en los gestos, lo dicen las miradas. Nos encontramos asustados y perdidos. Al igual que a los discípulos del Evangelio, nos sorprendió una tormenta inesperada y furiosa. Nos dimos cuenta de que estábamos en la misma barca, todos frágiles y desorientados; pero, al mismo tiempo, importantes y necesarios, todos llamados a remar juntos, todos necesitados de confortarnos mutuamente. En esta barca, estamos todos. Como esos discípulos, que hablan con una única voz y con angustia dicen: “perecemos” (cf. v. 38), también nosotros descubrimos que no podemos seguir cada uno por nuestra cuenta, sino sólo juntos. (Recuperado de http://www.vatican.va/content/francesco/es/messages/urbi/documents/papa-francesco_20200327_urbi-et-orbi-epidemia.html)

En este discurso se puede apreciar el funcionamiento de los sistemas metafóricos. Metáforas que van en conjunto como ABAJO ES MALO/NEGATIVO o ABAJO ES NEGRO/OSCURO y ARRIBA ES BUENO/POSITIVO o ARRIBA ES ILUMINADO. Estas ideas se aprecian en expresiones como “densas tinieblas”, “con la oscuridad han cubierto nuestras plazas, calles y ciudades”. De las tinieblas se dice que “se fueron adueñando de nuestras vidas”; en esta personificación de las tinieblas que se adueña de las vidas humanas se enfatiza su calificación como negativa. Las tinieblas también son concebidas como una masa de materia que llena todo de “silencio que ensordece” y “un vacío desolador que paraliza”. En estas últimas consideraciones se puede apreciar el uso de la paradoja, pues el silencio, que no tiene entidad, toma entidad e incluso invade los lugares que antes estaban llenos de ruido y vida. Otro recurso metafórico que se observa en la homilía del papa es la analogía de la situación de expansión de la COVID-19 con el relato evangélico de la tormenta en la que Jesús salva a sus discípulos del naufragio. Se hace un paralelo entre la perplejidad y desolación de los discípulos en ese momento y la in-

certidumbre y desconcierto de la humanidad ante la expansión de la COVID-19: “nos encontramos asustados y perdidos al igual que los discípulos del evangelio nos sorprende una tormenta inesperada y furiosa”.

Una metáfora identificada es también la siguiente:

LA COYUNTURA DE LA PANDEMIA DEL COVID-19 ES LA NAVEGACIÓN DE UN BARCO

La metáfora de la barca puede ser abordada de otra forma. Es lo que se hace en el siguiente objeto cultural (figura 9):

No estamos en el mismo barco.
Estamos en el mismo mar, unos
en yate, otros en lancha, otros
en salvavidas y otros nadando
con todas sus fuerzas.

Seamos empáticos.

Figura 9. “Un día a la vez... Repensando Todo”, de A. Romaro, en *Gestión*

En este texto, se pone el foco en un aspecto que diferencia la situación de los navegantes que van todos en la barca con la realidad de las diferencias actuales entre las personas a la hora de contar con los medios para hacer frente a la enfermedad y a la cuarentena.

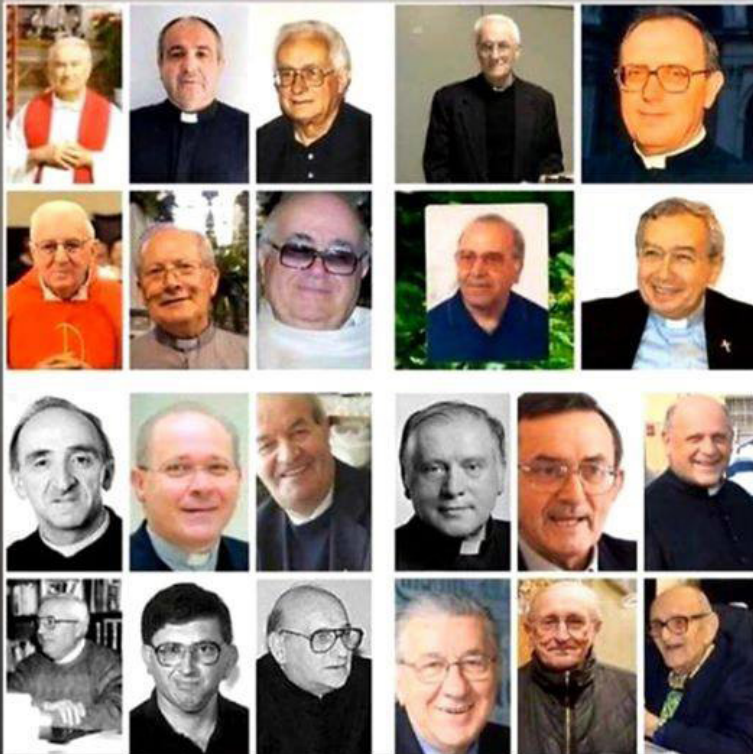
En relación con estas proyecciones negativas, los protagonistas de las situaciones más expuestas a la posibilidad de contagio pasan a ser vistos como héroes o como santos. A esto apuntan los siguientes textos. El primero de ellos recuerda a sacerdotes que entregaron su vida cuidando gente en hospitales (figura 10). El segundo resalta la actuación de los profesores, que han tenido que adaptarse a la educación en contextos de virtualidad y en cuarentena (figura 11).

Este último discurso, al igual que todos los que se han presentado, admite interpretaciones. La persona que escribe el tuit opina que se presenta una imagen de los docentes como personas que no procesan la situación. Por el contrario, se podría pensar que, siendo conscientes de que hay una emergencia, siguen representando con calma su papel para sostener la educación a su propia costa. Incluso, este pensamiento se puede matizar cuestionándonos si ese proceder es el apropiado o no, algo que escapa al alcance de este estudio.

Oremos por ellos y por todos los Sacerdotes



Rostros de sacerdotes capellanes de hospitales que han fallecido en Italia por el coronavirus...



Héroes en el silencio, mártires del amor... Quizás nadie hablará de ellos, pero yo sí en esta historia. Si te late, toma un screenshot y haz lo mismo 🙏

Figura 10. “Rezamos por todos los sacerdotes capellanes de hospitales que han fallecido en Italia por el Coronavirus. Héroes en el silencio y el dolor. Que descansen el Paz”, de Ressia [E. @pyt51]



Figura 11. “Circula este meme sobre profes enseñando online... dando la impresión que profes estuviesen en su propia burbuja.... pero (hilo)....”, de Fuentes, C. [@mechitasdeclavo]

Hay metáforas que se oponen a la enfatización de lo negativo y resaltan lo positivo. Afirman que la pandemia y la cuarentena han traído como consecuencia una disminución de prácticas negativas que contaminan el mundo y afectan el ecosistema:

LA COYUNTURA DE LA PANDEMIA DEL COVID-19 ES POSITIVA/NEUTRA

Aquí se presenta un ejemplo. En este se plantea que EL VIRUS SON LAS PERSONAS (figura 12).

La idea del coronavirus como algo no negativo se puede apreciar en diversos textos que hay en las redes. Aquí se va a mencionar solo uno por cuestiones de espacio. Se trata de una nota a Humberto Maturana, en la que el filósofo chileno recomienda no tratar a la pandemia como un enemigo (OPLAS, 2020). El entrevistador le pregunta si el combate con el virus podría calificarse como una guerra y, por lo tanto, considerar al virus como a un enemigo, y él responde que un enemigo es un agresor que nos ataca directamente e intencionalmente, lo cual no aplica para la COVID-19. Sus planteos apuntan a que no actuemos como víctimas al endilgar la culpa de esta situación a algo externo a nosotros, pues somos los mismos seres humanos los que hemos realizado diversas acciones que permitieron llegar a esta situación y podemos realizar otras para detenerla.

Mientras tanto en la naturaleza



Figura 12. “El Virus somos nosotros...”, de Stop Acuario [@StopAcuario]

Un hecho que se puede señalar y que ilustra el modo en que funcionan las metáforas culturalmente a lo largo del tiempo es que en ocasiones se va perdiendo la conciencia sobre el origen metafórico de algún término y se utilizan de nuevo para explicar realidades recientes:

EL CORONAVIRUS ES UN VIRUS DE COMPUTADORA

Es lo que sucede en el siguiente texto, en el que se habla de “desinstalar” y “volver a instalar” el año 2020 porque “tiene virus”. En este discurso se está proyectando, sobre la idea de virus, el virus de la computadora, pero ya el virus de la computadora había sido originado por una proyección de los programas informáticos nocivos para los equipos de cómputo. La figura 13 pone de manifiesto lo anterior.



Figura 13. “Alguien tiene la versión oficial.. sin crack, - está fallando 🐶 Sígueme en Instagram @tomomi.pe” de Tomomi [Tomomi]

Para cerrar este análisis de las diferentes categorías, es útil resaltar que, si bien estos tiempos están marcados por la incertidumbre y los sentimientos encontrados que se han puesto de manifiesto en las producciones culturales revisadas, el ser humano tiene la capacidad de trascender sus preocupaciones e intereses personales para pensar en los demás y dedicarles pequeñas acciones que ayuden a encontrar soluciones a los problemas. Así, se pueden identificar metáforas como la siguiente:

LA EMPATÍA ES UNA ENFERMEDAD CONTAGIOSA

La empatía es indispensable en momentos como estos, en los que el bienestar de todos depende de cada uno de los seres humanos. El deseo de una mayor empatía ha quedado plasmado en producciones como esta, que juega con la transformación de los aspectos considerados negativos, asociados al ámbito de las enfermedades en valores positivos. Esto se puede apreciar en la figura 14.



Figura 14. “Que la empatía se haga contagiosa y que no tenga cura”, de Colegio Steiner, en *Find Global*

Metonimias

Además de proyecciones de dominios (metáforas), hay metonimias con implicaciones metafóricas. Una de las más salientes es la viralización de unos bailarines que trasladan ataúdes en Ghana, a los que se fue transformando en la misma muerte. A continuación, se pueden observar en la figura 15:



Figura 15. “La verdad detrás del meme de los africanos que bailan con los ataúdes”, en *Cambalache, El Litoral*

Hay muchos memes basados en la idea de que estos africanos son la misma muerte. Por un procedimiento metonímico, se ha considerado a este personal de servicios funerarios particulares (porque los llevan a cabo con bailes), como parte del dominio de la muerte, como la muerte en sí o, al menos, dispensadores de ella. Para ejemplificar estos usos, se han seleccionado los siguientes memes (imágenes 16 y 17).



Figura 16. “Hace erupción el Krakatoa y obvio llegan los memes”, de I. Hernández, en *Quinta fuerza*



Figura 17. “Memes sobre la extensión de la cuarentena”, de R. Caballero, en 100.9 Radio Chalet

Esta personificación de la muerte va en consonancia con la sacralidad que rodea su dominio. Por ello, se ha transformado a estos ghaneses en algo sagrado, incluso en dioses, como se pone de manifiesto en la figura 18.



Figura 18. “El Retablo Ayacuchano rinde emotivo homenaje a los héroes de la salud frente al COVID-19”, de L. Zuta Dávila, en Andina

Este último ejemplo que analizamos es una muestra de cómo en ocasiones las metáforas tienen bases metonímicas o de cómo a veces ambos procedimientos operan en conjunto. Este tipo de intercambios entre estos mecanismos ha llevado a postular nociones como la metaftonimia (Goossens, 1990). En este caso particular, se trata de una metonimia que fue conduciendo a una clase particular de metáfora, como lo es la personificación.

Conclusión

Este estudio realiza un aporte exploratorio de utilidad para las investigaciones sobre la metáfora conceptual en corpus de diversos géneros discursivos; en particular, en el campo novedoso del análisis de los discursos que circulan en las redes sociales y diferentes sitios de internet. Se pudo observar que estos objetos culturales materializan en numerosas expresiones metafóricas y metonímicas diversas concepciones de la coyuntura. Una de estas conceptualizaciones responde a la idea de la cuarentena como generadora de situaciones cotidianas ominosas. Se aprecia en las proyecciones *ESTAR EN CUARENTENA ES ESTAR AISLADO* y *ESTAR EN CUARENTENA ES ESTAR DISTANCIADO*. También en la concepción de que los problemas derivados de la cuarentena se “manejan” (metáfora automovilística) y en metáforas de imagen que transmiten la idea de caos y aprietos (página web de Homero, Bob Esponja con estrabismo).

Otras categorías de metáforas halladas son la de las metáforas futbolísticas, las bélicas, las del ámbito de la navegación, las del ámbito de la religión y los superhéroes. Resultaron particularmente interesantes las personificaciones (del silencio, de la enfermedad) con connotaciones negativas. Una de las personificaciones más interesantes que se analizó es la de un grupo de ghaneses que realizan servicios fúnebres bailando, a los cuales se los pasó a considerar como los dispensadores de la muerte, cual parcas, e incluso como la muerte misma. En este ejemplo, se pudo apreciar cómo una referencia metonímica original se transformó en una clase de metáfora: la personificación. Esto permitió señalar que entre metáfora y metonimia hay diferentes niveles de interacción y combinación.

El análisis realizado permitió no solo apreciar cómo las metáforas y metonimias funcionan en complejos sistemas ideológicos, sino también advertir que en ocasiones se resignifican, se reanalizan. Lo más destacable de este trabajo en relación con el modo en que los usos lingüísticos modelan la realidad, es la diversidad de metáforas y metonimias. Asimismo, la presencia de algunas de ellas opuestas da cuenta de la complejidad de la realidad de la pandemia y la cuarentena, dado que no pueden comprenderse de un modo simplista. Además, el estudio da cuenta de

la incertidumbre que ha caracterizado esta coyuntura. A tales sistemas metafóricos contrarios se suman las paradojas, las disyuntivas y las analogías que intentan dar sentido a la coyuntura. No se sabe bien cómo se llegó a esta situación ni qué soluciones buscar; se desconfía de la información que circula e incluso surgen teorías conspirativas para explicar distintos aspectos de la situación que se está viviendo. La única certeza que parece haber es la incertidumbre. Lo que emerge discursivamente como más necesario en estos momentos es la visión de la diversidad y la empatía.

Referencias

- Abralin [Abralin]. (2020). “Metáfora, cognición y emoción: reflexiones en tiempos de pandemia” [Video]. Recuperado de: <https://youtu.be/MBsPqwGjIM>
- Badiou, A. (2008). “La danza como metáfora del pensamiento”. *Revista Fractal*, 50, pp. 15-36.
- Barcelona Sánchez, A. (1997). “Clarifying and Applying the Notions of Metaphor and Metonymy withing Cognitive Linguistics”. *Atlantis*, 19(1), pp. 21-48.
- Boff, L. (2017). *A águia e a galinha: uma metáfora da condição humana*. Petrópolis: Editora Vozes Limitada.
- Caballero, R. (11 de abril de 2020). “Memes sobre la extensión de la cuarentena”. *100.9 Radio Chalet*. Recuperado de: <http://fmchalet.org/memes-sobre-la-extension-de-la-cuarentena/>
- Cuenca, M. y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- Di Stefano, M. (Coord.). (2006). *Metáforas en uso*. Buenos Aires: Biblos.
- Dirven, R. y Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. (2010). “Looking back at thirty Years of Cognitive Linguistics”. En E. Tabakowska, M. Choiński & Ł. Wirszaka (Eds.), *Cognitive Linguistics in Action* (pp. 11-70). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Drożdź, G. (2014a). “The Development of the Theory of Metonymy in Cognitive Linguistics”. *Linguistica Silesiana*, 35, pp. 119-151.
- Drożdź, G. (2014b). “Metonymic extension as the process underlying the change of count and mass properties of nouns”. In Andrzej Lyda (Ed.) *Extension and its Limits* (pp. 80-107). Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Ferrero, A. y Roas, S. (2011). “El ‘zombi’ como metáfora (contra)cultural Nómadas”. *Critical Journal of Social and Juridical Sciences*, 32(4). Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181/18120706008>
- García, J. (2006). *La diosa Fortuna: metamorfosis de una metáfora política*. Madrid: Antonio Machado Libros.

- Gonzalez, D. (Ed.). (2018). *Análisis interdisciplinar de objetos culturales sobre problemáticas sociales*. München: GRIN.
- Goossens, L. (1990). "Metaphtonymy: The Interaction of Metaphor and Metonymy in Expressions for Linguistic Action". *Cognitive Linguistics*, 1(3), pp. 323-340.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago/Londres: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. (1991). "Metaphor and War: The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf". *Peace Research*, 23, pp. 25-32.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (2001 [1986]). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Lefsdahl-Davis, E.; Stefan, D.; Huffman, L. & Alayan, A. (2020). "Positive Psychology During a Pandemic: REFRAME for Well-Being". *European Journal of Applied Positive Psychology*, 4, Article 18, pp. 1-15.
- Lizcano, E. (1999). "La metáfora como analizador social". *EMPIRIA. Revista de Metodología de Ciencias Sociales*, 2, pp. 29-60.
- Martínez, F.; García Cumbreñas, S.; Díaz Galiano, M. y Montejo Ráez, A. (2014). "Etiquetado de metáforas lingüísticas en un conjunto de documentos en español". *Procesamiento del Lenguaje Natural*, 53, pp. 35-42.
- Moreno, I. (2009). Estudio cognitivo de un corpus de metáforas sobre el "proceso de paz". En P. Cantos Gómez & A. Sánchez Pérez (Eds.), *A survey of corpus-based research* (pp. 518-533). Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4805600&orden=1&info=link>
- Nuyts, J. (2004). "The cognitive-pragmatic approach". *Intercultural Pragmatics*, 1, pp. 135-149.
- OPLAS. (11 de abril de 2020). "Humberto Maturana: yo creo que no podemos tratar a la pandemia como un enemigo". *Observatorio plurinacional de aguas*. Recuperado de: <https://oplas.org/sitio/tag/humberto-maturana/>
- Pagnini, F.; Bonalda, E.; Montrasi, E.; Toselli, E. y Alessandro, A. (2020). "Reframing the psychological impact of the COVID-19 outbreak through a social media community for students". *PsyArXiv*. Recuperado de: <https://doi.org/10.31234/osf.io/d5wph>
- Panther, K.; Thornburg, L. & Barcelona, A. (Eds.). (2009). *Metonymy and Metaphor in Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Pérez Salazar, G; Aguilar Edwards, A. y Guillermo Archilla, M. (2014). "El meme en internet: Usos sociales, reinterpretación y significados, a partir de Harlem Shake". *Argumentos (México, DF)*, 27(75), pp. 79-100.

- Rajandran, K. (2020). “‘A Long Battle Ahead’: Malaysian and Singaporean Prime Ministers Employ War Metaphors for COVID-19”. *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 20(3), pp. 261-267.
- Santo Padre Francisco. (27 de marzo de 2020). “Urbi et Orbi. Momento extraordinario de oración en tiempos de epidemia. *La Santa Sede*. Recuperado de: http://www.vatican.va/content/francesco/es/messages/urbi/documents/papa-francesco_20200327_urbi-et-orbi-epidemia.html
- Sheedy, K. (2020). “Reframing the Humanities: COVID-19 May Flip the Script on Overshadowed Human Experiences”. *New England Journal of Higher Education*. Recuperado de: <https://nebhe.org/journal/reframing-the-humanities-covid-19-may-flip-the-script-on-overshadowed-human-experiences/>
- Villegas, M. (1993). “Las disciplinas del discurso: hermenéutica, semiótica y análisis textual”. *Anuario de psicología*, 59(1993), pp. 19-60.

Referencias de las figuras

- Cambalache. (03 de abril de 2020). “La verdad detrás del meme de los africanos que bailan con los ataúdes”. *El Litoral*. Recuperado de: https://www.ellitoral.com/index.php/id_um/233180-la-verdad-detras-del-meme-de-los-africanos-que-bailan-con-los-ataudes-tradicion-ghanesa-cambalache.html
- Cerviño, J. (16 de marzo de 2020). “Te vamos a ganar COVID 19”. *Franquicias.es*. Recuperado de: <https://www.franquicias.es/opinion/te-vamos-a-ganar-covid-19>
- Colegio Steiner. (2020). “Que la empatía se haga contagiosa y que no tenga cura”. *Find Glocal*. Recuperado de: <http://www.findglocal.com/MX/Aguascalientes/182708171778706/Colegio-Steiner>
- Edunar 54 [@ElPuebloPty]. (27 de marzo de 2020). “Aprendamos de las experiencias de otros!”. [Tuit]. Recuperado de: <https://twitter.com/ElPuebloPty/status/1243686055515230208/photo/1>
- FrasesChimbas [@MesaFernandez53]. (11 de abril de 2020). “👤👤👤👤”. [Facebook]. Recuperado de: <https://www.facebook.com/MesaFernandez53/videos/3104687386219846/>
- Fuentes, C. [@mechitasdeclavo]. (02 de abril de 2020). “Circula este meme sobre profes enseñando online... dando la impresión que profes estuviesen en su propia burbuja.... pero (hilo)....”. [Tuit]. Recuperado de: <https://twitter.com/mechitasdeclavo/status/1245702333943726087>
- Gomaa, Y. (29 de mayo de 2020). “Linguists on the Frontlines of COVID-19 Pandemic”. *News of Bahrain*, 4. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/341823045_Linguists_on_the_Frontlines_of_COVID-19_Pandemic

- Hernández, I. (10 de abril de 2020). “Hace erupción el Krakatoa y obvio llegan los memes”. *Quinta fuerza*. Recuperado de: <https://quintafuerza.mx/redes-sociales/hace-erupcion-el-krakatoa-y-obvio-llegan-los-memes/>
- Matalotempollon. (21 de abril de 2020). “El típico campus virtual”. *Coronaviral*. Recuperado de: <https://www.coronaviral.es/memes/20200421/12628/el-tipico-campus-virtual>
- Memes. “Memes del Coronavirus, INE, América vs Cruz Azul en la Liga MX y más”. *Panda Ancha*. Recuperado de: <https://www.pandaancha.mx/noticias/memes-coronavirus-ine-america-cruz-azul-liga-mx.html>
- MemesOtavalo [MemesOtalvo]. (18 de abril de 2020). “Y ustedes como van vean?”. [Facebook]. Recuperado de: <https://www.facebook.com/memesotavalo/photos/a.511558955623149/261429102201658>
- Oyhenart, F. (26 de marzo de 2020). “Aislamiento: recomendaciones prácticas para manejarlo”. *MDZ*. Recuperado de: <https://www.mdzol.com/sociedad/2020/3/26/aislamiento-recomendaciones-practicas-para-manejarlo-69370.html>
- Ressia, E. [@pyt51]. (22 de marzo de 2020). “Rezamos por todos los sacerdotes capellanes de hospitales que han fallecido en Italia por el Coronavirus. Heroes en el silencio y el dolor .que descansen el Paz. [Tuit]. Recuperado de: <https://twitter.com/pyt51/status/1241862811606794242>
- Romero, A. (19 de abril 2020). “Un día a la vez... Repensando Todo”. *Gestión*. Recuperado de: <https://gestion.pe/blog/tacosfuertes/2020/04/un-dia-a-la-vez-repensando-todo.html/>
- Stop Acuario [@StopAcuario]. (31 de marzo de 2020). “El Virus somos nosotros...”. [Tuit]. Recuperado de: <https://twitter.com/StopAcuario/status/1245043101586149379/photo/1>
- TheWalkingDeadOficialLatino [heWalkingDeadOficialLatino]. (27 de marzo de 2020). “1 kilo de azúcar, yerba, leche, lysoform”. [Facebook]. Recuperado de: https://m.facebook.com/TWD.Oficial.Latino/photos/a.1663401423955013/2233819310246552/?type=3&source=57&__tn__=EH-R
- Tomomi [Tomomi]. (5 de abril de 2020). “Alguien tiene la versión oficial.. sin crack, - está fallando 🤖 Sígueme en Instagram @tomomi.pe”. [Facebook]. Recuperado de: <https://www.facebook.com/tomomi.pe/photos/a.107928204199924/111596927166385>
- Zuta Dávila, L. (31 de mayo de 2020). “El Retablo Ayacuchano rinde emotivo homenaje a los héroes de la salud frente al covid-19”. *Andina*. Recuperado de: <https://andina.pe/agencia/noticia-el-retablo-ayacuchano-rinde-emotivo-homenaje-a-los-heroes-de-salud-frente-al-covid19-799622.aspx>